

### 穿線

### THREADING

### ENHEBRADO

### COMO ENFIAR A LINHA

為確保正確穿線,請按圖1所示穿線。

For a correct treading, see Fig .1 and do accordingly .

Para el correcto enhebrado, ver la Fig. 1 y realize los pasos coordinadamente.

Proceda de acordo com a Fig.1.

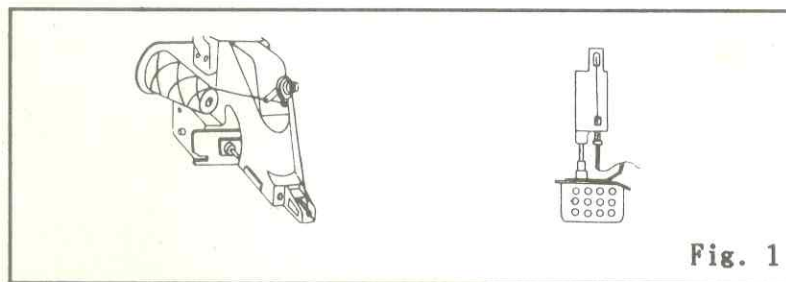


Fig. 1

### 針之安裝

### INSTALLATION OF NEEDLE

### COLOCACION DE LA AGUJA

### COLOCAÇÃO DA AGULHA

拉動皮帶(A909),讓針棒(A500)最高點至最上端,鬆開螺母(A501),拿下舊針,再將新的針插入針棒針孔頂點,鎖緊螺母(A501),切記針之長溝要朝向機器左邊,如圖2,3.

Pull the motor belt (A909) to make sure the needle bar(A500) lifts to its highest position. Loosen the screw (A501) of the needle bar , take off the old needle from the needle bar , and then insert the new needle to the hole of the needle bar. Fasten the screw . During installin , remember to keep the needle's long groove is facing the left side of the machine. Please see Fig 2 and 3 .

Jale la faja del motor (A909) y luego afloje el tornillo (A501) ( seguro de aguja A500 ). Saque la aguja que desee cambiar y coloque una nueva en posición de coser . Asegure el tornillo (A501) nuevamente. Durante la instalación recuerde que el largo de ranura de la aguja debe colocarse en la parte izquierda de la máquina. Ver Fig.2-3.

Mova a corriea(A909) do motor até que a agulha (A500) esteja na posição mais alta. Afrouxe o parafuso de fixação da agulha, substituindo-a. Ao apertar o parafuso, verifique que o sulco mais longo da agulha esteja voltado para o lado esquerdo da máquina, conforme Fig.2 e 3 .

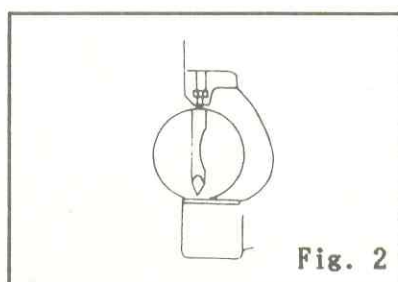


Fig. 2

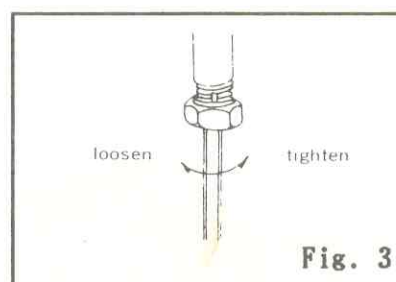


Fig. 3

## 針棒之調整

## INSTALLATION OF NEEDLE BAR

## AJUSTE DE LA BARRA DE AGUJA

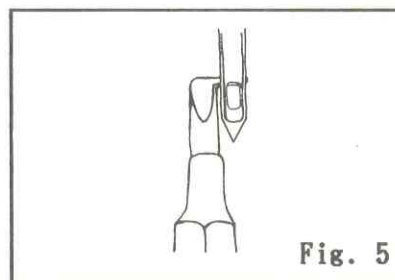
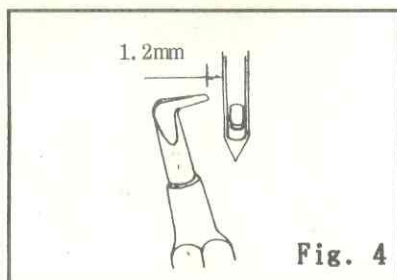
## AJUSTE DA BARRA DE AGULHA

1. 卸去針棒護板 (A101R), 轉動皮帶 (A909), 使勾針移至最左邊之位置, 如圖4所示。
2. 稍微鬆開針棒之螺絲 (SA26)。
3. 調整針的高度, 如圖5所示, 針與勾針 (A300) 會合時, 勾針之尖端不超過針邊緣 0.4mm 而且此時, 勾針之尖端下緣剛好跨過針之線孔上緣。

1. Release the needle bar cover (A101R), pull the motor belt (A909) to let the looper move to extremely left hand side as per the instruction of Fig.4.
2. Slightly loosen the needle bar screw (SA26).
3. Adjusting the height of needle, please see Fig.5. When the needle and looper (A300) meet together, the distance between the tip of looper and the needle can not exceed over 0.4 mm. At the same time, the bottom edge of the looper's tip just passes over the needle hole.

1. Suelte el convertor (A101R) de la barra de aguja, jale la faja (A909) del motor para permitir que el garfio pueda moverse como lo muestra la Fig.4.
2. Afloje el tornillo de seguridad (SA26).
3. Ajuste el cabo de la aguja, ver Fig 5. Cuando la aguja y el garfio (A300) se encuentren juntos la distancia entre la punta del garfio y la aguja no debe exceder de 0.4 mm.

1. Remova a tampa (A101R) da barra de agulha e mova a correeia (A909) até que o looper fique na posição mostrada na Fig.4.
2. Afrouxe levemente o parafuso da barra de agulha (SA26).
3. Ajuste a altura conforme Fig.5. Quando a agulha e o looper (A300) se encontrarem, a distancia entre a ponta do looper e a agulha não pode ser maior do que 0.4 mm. Nesta posição a ponta do looper estará passando exatamente por cima do buraco da agulha.



4. 鎖緊針棒支件之螺絲 (SA26), 再裝上針棒護板 (A101R) 重新校對針與勾針 (A300) 兩者之間隙如圖6。

4. Fasten the needle-bar screw (SA26), put the needle bar protective cover (A101R) back, and then readjust the clearance between the needle and looper (A300) according to Fig.6.

4. Ajuste el tornillo (SA26) (seguro de aguja), ver la Fig.6.

4. Aperte o parafuso da barra de agulha (SA26) e reajuste a folga (A101R) entre a agulha e o looper (A300), de acordo com a Fig.6.

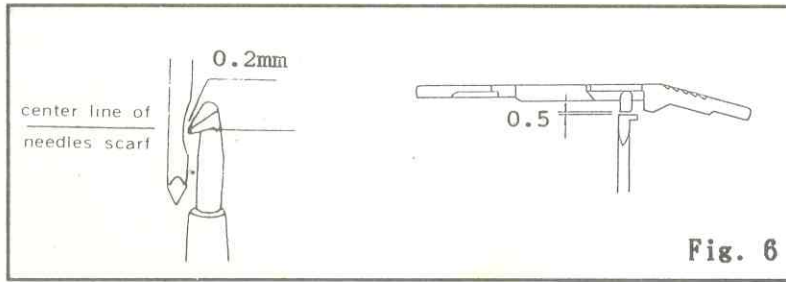


Fig. 6

## 針距

## STITCH LENGTH

## TAMANO DE LA PUNTADA

## COMPRIMENTO DO PONTO

正常之針距為7.2mm，而送料具(A203)突出針板(A210)高度約為2.7mm，假如針距距不過長，則檢查如下：

The normal stitch length is 7.2mm, and the tips of the feed dog (A203) should be set higher than the needle plate (A210) by 2.7mm. If the stitch length is too long, check and do as follows :

El tamaño normal de la puntada es de 7.2 mm y la punta del peine (A203) debe estar separada de la aguja(A210) por 2.7mm. Si la punta es muy larga revise y siga las siguientes instrucciones:

O comprimento normal de ponto é de 7.2mm. e os dentes (A203) transportadores devem ficar 2.7mm. mais altos que a chapa de agulha(A201). Caso o comprimento do ponto estiver alterado, verifique o seguinte:

1. 送料具齒尖可能磨損，必須換新。

1. The tips of feed dog may be worn out, then feed dog must be replaced.

1. Cuando la punta del peine no trabaja, este debe ser reemplazado.

1. Os dentes do transportador podem estar gastos Neste caso substitua os mesmos.

2. 送料具可能陷下，以致送料具凸出針板之高度不及2.7mm，則調整送料具座之螺絲(SA22)即可。

2. The feed dog may possibly sink, and the height of the tips of feed dog over the needle plate is less than 2.7mm consequently. Loosen the feed dog holder screw (SA22) and adjust the feed dog.

2. Hundimiento del peine: La altura de la punta del peine y la aguja debe ser menos de 2.7 mm. Afloje y ajuste el peine (SA22).

2. A altura dos dentes devera ser verificada e ajustada, se inferior a 2.7mm., afrouxando o suporte dos dentes (SA22) para ajustalos.

## 勾針之安裝

## INSTALLING AND/OR REPLACING THE LOOPER

## COLOCACION Y/O REEMPLAZO DEL GARFIO

## INSTALAÇÃO OU SUBSTITUIÇÃO DO LOOPER

1. 轉動皮帶(A909)使料具在最高點

1. Turn the motor belt(A909) to make sure the feed dog is at its highest position.

1. Voltee la faja del motor(A909) y asegurese que el peine este levantado.

1. Mova a correia do motor (A909) até que os dentes transportadores estejam na posição mais alta.



- |  |   |  |   |
|--|---|--|---|
| 2. 放鬆勾針座螺絲 (SA19), 下勾針座 (A301R).                   | 2. Loosen the looper holder screw (SA19) and take off the looper holder (A301R).  | 2. Afloje el tornillo (SA19) del garfio (A301R).   | 2. Remova o suporte do looper (SA19), afrouxando o parafuso correspondente.                                       |
| 3. 放鬆勾針螺絲 (SA03), 取下勾針 (A300).                     | 3. Loosen the screw (SA03) of looper, and take off the looper (A300).   | 3. Saque el garfio (SA03).   | 3. Remova o looper (SA03) do suporte, afrouxando o parafuso que o fixa no suporte (A300).                         |
| 4. 換新勾針, 插入勾針座內.                                   | 4. Replace the old looper, and put the new looper to the holder.  | 4. Reemplace el garfio usado por uno nuevo.  | 4. Substitua o looper e fixe-o no suporte.  |
| 5. 把勾針座, 裝入勾針座軸 (A303R) 上, 調整勾針座如圖6. 並鎖緊螺絲 (SA03). | 5. Put the holder back to the holder bed (A303R) and adjust the height and timing of looper as per Fig .6. and fasten the screw (SA03). | 5. Coloque el garfio en el cabezal (A303R) y ajuste su altura y cronometraje (SA03), ver la Fig.6. | 5. Coloque o suporte do looper de volta (A303R) ajustando a altura e sincronismo do looper conforme (SA03) Fig 6. |
| 6. 調整勾針座 (A301R) 如圖4, 並鎖緊螺絲 (SA19).                | 6. Adjust the position of looper holder (A301R) as per Fig.4. and fasten the screw (SA19).  | 6. Ajuste el agujero del garfio (A301R) como lo muestra la Fig.4. Ajuste el tornillo.              | 6. Depois de executar (A301R) of ajustes conforme Fig .4, fixe o suporte do looper apertando seu parafuso.        |

### 勾針之調整

### ADJUSTING THE LOOPER

### AJUSTE DEL GARFIO

### AJUSTE DO LOOPER

- |  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| 1. 若只是更換勾針是不須要調整, 但在換過"勾針軸" (A303R), 塑膠凸輪 (A301R) 或凸輪組件就必須作調整. | 1. If the replacement of looper is required, the adjustment is then not necessary. But when the looper holder bar, (A303R) plastic cam (A301R) or cam component parts are replaced, the adjustment would be necessary. | 1. Si el garfil requiere ser reemplazado, no es necesario ajustar el garfio pero si son cambiados los accesorios (A303R), (A301R) el ajuste es necesario. | 1. Em caso de reposição do looper, este ajuste não é necessário. Em caso, porém, de substituição da barra (A303R) de acionamento do looper, do came plástico (A301R) ou de partes do came, este ajuste será necessário. |
| 2. 勾針在回程之極點, 勾針針端和針邊緣距離約1.2MM如圖4                               | 2. When the looper returns backwards to its extreme, looper's tips will be only away from the needle's edge about a distance 1.2mm. See Fig. 4.  | 2. La punta del garfio debe ser separada de la aguja a una distancia de 1.2mm ver la Fig. 4.  | 2. Quando o looper estiver voltando e atingir sua posição extrema, a distancia entre a ponta do looper e a agulha deverá ser de 1.2mm., ver Fig.4.  |